Porównanie tłumaczeń I Królewska 16:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Omri czynił jednak to, co złe w oczach JAHWE, i postępował gorzej niż wszyscy, którzy byli przed nim. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Omri czynił jednak to, co złe w oczach JAHWE, postępował gorzej niż wszyscy, którzy panowali przed nim. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz Omri czynił to, co złe w oczach JAHWE, i dopuszczał się gorszych rzeczy niż wszyscy, którzy *byli* przed nim. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale czynił Amry złe przed oczyma Pańskiemi, a dopuszczał się rzeczy gorszych, niżeli wszyscy, którzy przed nim byli. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Amri złość czynił przed oczyma PANSKIMI i sprawował się niecnotliwie nad wszytkie, którzy przed nim byli. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Omri również uczynił to, co złe w oczach Pana; a nawet stał się gorszy od wszystkich swoich poprzedników, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz Omri czynił to, co złe w oczach Pana, i postępował gorzej, niż wszyscy jego poprzednicy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Omri czynił to, co złe w oczach JAHWE, a nawet postępował gorzej od wszystkich swoich poprzedników. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Omri czynił to, co nie podobało się JAHWE. W swoim postępowaniu okazał się gorszy od wszystkich swoich poprzedników. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Omri czynił to, co było złe w oczach Jahwe i był gorszy od wszystkich, którzy byli przed nim. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Амврій зробив погане перед Господом і вчинив зло понад усіх, що були перед ним. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz także Omri uczynił to, co było złem w oczach WIEKUISTEGO i postępował gorzej niż wszyscy, którzy go poprzedzili. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Omri czynił to, co złe w oczach JAHWE, i w końcu postępował gorzej niż wszyscy, którzy byli przed nim. |